

Call for proposals: Literary translation projects EACEA 46/2014

Frequently Asked Questions

Published on 27/01/2015

Here are some frequently asked questions regarding the above mentioned Call for proposals. This document will be updated if necessary.

Please refer to the guidelines and guide for applicants for more details:

http://eacea.ec.europa.eu/creative-europe/funding/literary-translation-2015_en

**Deadline: Wednesday 4 February 2015 12:00 (CET/CEST)
Midday, Brussels time**

Which are the eligible countries?

Eligible countries include:

- EU/ EFTA countries: All 28 European Union member states + 2 EFTA countries (Norway and Iceland)

- Eligible countries outside EU/EFTA: Albania, Bosnia- Herzegovina, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Montenegro, Republic of Serbia, Turkey;

- Countries whose participation is currently under negotiation: Georgia, Moldova and Ukraine.

NB : If negotiations are not finalised with one of those 3 countries in the selection phase (June 2015) this country will eventually be "ineligible" and

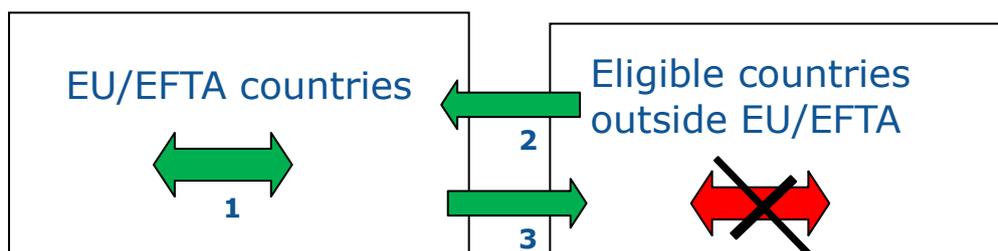
- Applications from this country will be declared ineligible.
- Books from this country, or written by national from this country, will eventually be declared ineligible.

Please refer to the following link <http://ec.europa.eu/culture/creative-europe/documents/eligible-countries.pdf>

Can I translate from or to a language from a country outside the EU?

YES but

- The source AND target languages must be “Officially recognised languages” in one of the eligible countries.
- In addition either the source or the target language must be an officially recognised language in one the 28 European Union countries or one of the 2 EFTA participating countries (Norway and Iceland).



Eligible translations:

1. Source: EU/EFTA – Target: EU/EFTA
2. Source: EU/EFTA – Target: Eligible countries outside EU/EFTA
3. Source: Eligible countries outside EU/EFTA – Target: EU/EFTA

As an example, the following translations are possible: from German into Serbian; from Albanian into Dutch etc...but NOT the following translations: from Albanian into Serbian, from Bosnian into Turkish or **similar when** no EU or EFTA language is included in the combination.

What is an officially recognised language?

“Officially recognised languages” in one of the eligible countries are those defined by the Constitution or the basic law of the country

Can I translate an author from my country?

Yes, but only for distribution outside the country of the author.

Please refer to section 6.4: "*Translations must have a cross-border dimension. Hence the translation of national literature from one official language into another official language of the same country is not eligible.*" The purpose of the scheme is to increase the circulation of books outside their own borders. In case of national literature, the target language must NOT be an official language of the applicant's country and it must be clear that it is for distribution outside the applicant's country.

The translation of excerpts of books is now eligible. Do these have to refer to the books included in the package?

NO. This is a complementary activity to the main activity which is the translation, publication and promotion of the package of 3-10 books. The translation of excerpts concerns books for which the applicants can sell the translation rights. The objective is to facilitate the circulation of books beyond their own borders.

Do I have to send a copy of the books together with my application?

YES, you should send an ELECTRONIC copy version of the books included in the 3-10 books package. Any electronic version of the book is acceptable (including a pre-printing version) providing they are accompanied by the necessary documents proving that the book has already been published (such as a photocopy of the cover page). If there is no electronic version you will have to scan the cover pages and the first and last 20 pages of the book.

Electronic copies should be sent in the application package (CD Rom or USB stick) - as files are too heavy to be submitted online.

Should the publishing house possess the author's or translation rights when applying?

NO. Publishing houses do not need to possess the translation rights when applying. However, applicants will have to sign a declaration on honour and, if selected, applicants will have to provide the Agency with the formal agreement on rights, as well as the signed contracts with the translators.

Are translation rights eligible costs?

NO. The purchase of translation right is not an eligible cost.

Is it possible to receive private co- funding to balance the EU grant?

YES. It is indeed possible to receive part or the entire amount which is not covered by EU funding from another source: private or public.

How to encode CONTRIBUTIONS FROM PRIVATE AND PUBLIC SOURCES in the e-FORM and in the budgetary ANNEX?

The e-FORM in Section C.7 at the moment contains only 3 income related fields:

1. EU Grant requested
2. Income generated by the project
3. Self-financing

Any funding from the applicant and/or received by other organisations will have to be included in field 3 'Self-financing'.

However, in the Budgetary ANNEX it is essential to include funding from third parties in the section 'Contributions from private sources'.

We receive a % of the co-funding from another organisation. However, we cannot receive the co-financing as such in form of transfer to our account, but this organization has the possibility to take over the costs. That would mean that all the invoices and contracts financed by them will be as well signed by them, not by us as an applicant. Is this possible?

NO. All those costs will be considered as non-eligible because not incurred by the beneficiary.